

Брюксел, 9 септември 2025 г.
(OR. en)

12675/25
ADD 1

Междуинституционално досие:
2025/0283 (NLE)

PROBA 33
AGRI 411
WTO 74
DEVGEN 144
FORETS 69

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от
г-жа Martine DEPREZ, директор

Дата на получаване: 9 септември 2025 г.

До: Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на
Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2025) 475 annex

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ
към
Предложение за Решение на Съвета
относно одобрението на измененията на Международното
споразумение за какато

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 475 annex.

Приложение: COM(2025) 475 annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 9.9.2025 г.
COM(2025) 475 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно одобрението на измененията на Международното споразумение за какаото



**Конференция на Организацията
на обединените нации
за търговия и развитие**

Разпространение: общо
8 юли 2022 година

Език на оригинала: английски

**Международно споразумение за какаото от
2010 година**

С измененията от 2022 г.***

* Издадено повторно по технически причини на 27 март 2023 г.

** Настоящото изменение представлява текстът на Международното споразумение за какаото от 2010 г. с внесените от Международния съвет за какаото изменения.



Съдържание

Страница

Въведение	5
Дневен ред на Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото през 2010 г.	6
Резолюция, приета от Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото през 2010 г.	7
Списък на държавите и организациите, представени на конференцията	8

Международно споразумение за какаото от 2010 година, с измененията от 2022 година

Преамбюл.....	9
Глава I — Цели	10
Член 1 — Цели	10
Глава II — Определения	11
Член 2 — Определения	11
Глава III — Международна организация за какао (ICCO)	13
Член 3 — Седалище и структура на Международната организация за какао	13
Член 4 — Членство в Организацията.....	13
Член 5 — Привилегии и имунитети.....	14
Глава IV — Международен съвет за какаото	15
Член 6 — Състав на Международния съвет за какаото	15
Член 7 — Правомощия и функции на Съвета	15
Член 8 — Председател и заместник-председател на Съвета	15
Член 9 — Сесии на Съвета.....	16
Член 10 — Гласове	16
Член 11 — Процедура за гласуване на Съвета.....	17
Член 12 — Решения на Съвета	17
Член 13 — Сътрудничество с други организации	17
Член 14 — Покана и допускане на наблюдатели.....	18
Член 15 — Кворум	18
Глава V — Секретариат на Организацията.....	19
Член 16 — Изпълнителен директор и служители на Организацията	19
Член 17 — Работна програма	19
Член 18 — Годишен доклад.....	20
Глава VI — Административен и финансов комитет	21
Член 19 — Създаване на Административен и финансов комитет.....	21
Член 20 — Състав на Административния и финансов комитет	21
Член 21 — Заседания на Административния и финансов комитет.....	21
Глава VII — Финанси	22
Член 22 — Финанси	22
Член 23 — Отговорност на членовете	22

Член 24 — Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските	22
Член 25 — Плащане на вноските в административния бюджет	23
Член 26 — Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети	23
Глава VIII — Икономически комитет	24
Член 27 — Създаване на Икономически комитет	24
Член 28 — Състав на Икономическия комитет	24
Член 29 — Заседания на Икономическия комитет	24
Глава IX — Прозрачност на пазара	26
Член 30 — Информация и прозрачност на пазара	26
Член 31 — Запаси	26
Член 32 — Заместители на какаото	26
Член 33 — Индикативна цена	27
Член 34 — Конверсионни коефициенти	27
Член 35 — Научноизследователска и развойна дейност	27
Глава X — Развитие на пазара	28
Член 36 — Анализи на пазара	28
Член 37 — Преработка в държавата на произход и насърчаване на потреблението	28
Член 38 — Изследвания, проучвания и доклади	28
Глава XI — Фино или ароматно какао	30
Член 39 — Фино или ароматно какао	30
Глава XII — Проекти	31
Член 40 — Проекти	31
Член 41 — Взаимоотношения с многостранни и двустранни донори	31
Глава XIII — Устойчиво развитие	32
Член 42 — Устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао	32
Член 43 — Икономическа устойчивост	32
Член 44 — Социална устойчивост	32
Член 45 — Екологична устойчивост	33
Глава XIV — Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао	34
Член 46 — Създаване на Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао	34
Член 47 — Членове и заседания на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао	34
Глава XV — Освобождаване от задължения и разграничителни и коригиращи мерки	36
Член 48 — Освобождаване от задължения при извънредни обстоятелства	36
Член 49 — Разграничителни и коригиращи мерки	36
Глава XVI — Консултации, спорове и жалби	37
Член 50 — Консултации	37
Член 51 — Спорове	37
Член 52 — Жалби и действия на Съвета	37

Глава XVII — Заключителни разпоредби.....	39
Член 53 — Депозитар.....	39
Член 54 — Подписване.....	39
Член 55 — Ратификация, приемане и одобрение.....	39
Член 56 — Присъединяване.....	39
Член 57 — Нотификация за временно прилагане.....	39
Член 58 — Влизане в сила.....	40
Член 59 — Резерви.....	40
Член 60 — Оттегляне.....	40
Член 61 — Изключване.....	41
Член 62 — Уреждане на сметки в случай на оттегляне или изключване на членове.....	41
Член 63 — Срок на действие, продължаване и прекратяване.....	41
Член 64 — Изменения.....	41
Глава XVIII — Допълнителни и преходни разпоредби.....	43
Член 65 — Специален резервен фонд.....	43
Член 66 — Други допълнителни и преходни разпоредби.....	43

Приложения

Приложение А — Износ на какао, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила).....	44
Приложение Б — Внос на какао, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила).....	46
Приложение В — Държави производителки, които изключително или отчасти изнасят фино или ароматно какао.....	49
Приложение Г — Членове и разпределение на гласовете към 1 октомври 2021 г. за целите на член 64.....	50

Декларации

Декларации на договарящите се страни относно член 16.....	51
---	----

Въведение

Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото през 2010 г. беше проведена в Двореца на нациите в Женева на 19 април 2010 г. и от 21 до 25 юни 2010 г. Страните по съществуващото споразумение и всички държави — членки на УНКТАД, както и специализирани агенции на Организацията на обединените нации бяха поканени да участват в конференцията.

На конференцията беше представен проектът на текст на ново Международно споразумение за какаото, който беше изготвен в резултат на обсъжданията, проведени от работна група, създадена от Международния съвет за какаото.

Конференцията беше открита на 19 април 2010 г. от г-н Kwabena Baah-Duodu, отговорен служител на специалното звено на УНКТАД относно стоките, като за неин председател беше избран Н. Пр. посланик Guy-Alain Emmanuel Gauze (Кот д'Ивоар), а за заместник-председател — г-н Max Schnellmann (Швейцария). Беше приет също дневният ред, съдържащ се в документ TD/COCOA.10/1. Беше решено останалата част от заседанието на конференцията да бъде отложено за 21—25 юни 2010 г., тъй като много представители на правителства на държави производителки и потребителки на какао не можеха да присъстват поради отмяна на полетите до Женева в резултат на вулканичното изригване в Исландия. Всички останали точки от дневния ред бяха разгледани при възобновяването на конференцията през юни. Секретар на конференцията беше г-жа Lianne Losier, а г-н Carlos Moreno изпълняваше функциите на правен съветник на конференцията.

На пленарното заседание на 21 юни 2010 г. г-н Петко Драганов, заместник генерален секретар на УНКТАД, и г-н Jan Vingerhoets, изпълнителен секретар на ICCO, отправиха приветствия и представиха хронология и резюме на изготвянето на споразумението, което ще замени съществуващото споразумение за какаото. Беше приет процедурният правилник на конференцията (TD/COCOA.10/2) и беше създаден Комитет за преговори, който да разгледа разпоредбите на споразумението на закрито заседание. За председател на Комитета за преговори беше избран г-н Hagen Streichert (Германия), а за заместник-председател Н. Пр. г-жа Jean Kekedo (Папуа-Нова Гвинея). Конференцията приключи работата си на 25 юни 2010 г., като на заключителното пленарно заседание беше приета една резолюция (TD/COCOA.10/4) и беше изготвен текстът на Международното споразумение за какаото от 2010 г.

На 14 декември 2010 г. генералният секретар на Организацията на обединените нации, в качеството си на депозитар, издаде уведомление (C.N.810.2010.TREATIES-2), с което обърна внимание на всички страни на грешка в член 62, параграф 3 от автентичния текст на споразумението, както и в заверените копия, разпространени с уведомление от страна на депозитаря C.N.497.2010.TREATIES-2 от 30 септември 2010 г., където терминът „петата какаова година“ следва да се чете „десетата какаова година“. В съответствие с установената практика на депозитаря беше определен срок от 90 дни от датата на уведомлението за подаване на възражения до генералния секретар. Не бяха получени възражения и предложената корекция беше внесена в текста на споразумението.

Дневен ред на Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото през 2010 г.

1. Откриване на конференцията.
2. Приемане на дневния ред.
3. Приемане на процедурния правилник.
4. Избор на титуляри.
5. Пълномощия на представителите:
 - а) назначаване на Комитет за проверка на пълномощията;
 - б) доклад на Комитета за проверка на правомощията.
6. Създаване на Комитет за преговори и на други комитети, ако е необходимо.
7. Изготвяне на споразумение, което да замени Международното споразумение за какаото от 2001 г.
8. Разглеждане и приемане на окончателни резолюции.
9. Други въпроси.

Резолюция, приета от Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото през 2010 г.

Окончателна резолюция

Конференцията на Организацията на обединените нации за какаото за договаряне на споразумение, което да замени Международното споразумение за какаото от 2001 г.,

като заседава в Женева на 19 април 2010 г. и от 21 до 25 юни 2010 г.,

като изказва благодарност на генералния секретар на Конференцията на ООН за търговия и развитие (УНКТАД) за предоставените съоръжения и услуги,

като изразява признателност на председателя на конференцията, на другите титуляри и на Секретариата за техния принос,

като изготви текста на Международното споразумение за какаото от 2010 г. на английски, арабски, испански, китайски, руски и френски език,

1. отправя искане към генералния секретар на Организацията на обединените нации да изпрати за разглеждане текста на споразумението на всички правителства и междуправителствени организации, поканени на конференцията;
2. отправя искане към генералния секретар на Организацията на обединените нации да осигури условия за откриването на споразумението за подписване в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк през периода, определен в член 53 от споразумението;
3. обръща внимание на процедурите, посочени в член 4 от споразумението, с които държавите и междуправителствените организации разполагат, за да станат страни по Международното споразумение за какаото от 2010 г., и ги приканва да депозират съответните инструменти за тази цел.

4-то пленарно заседание

25 юни 2010 година

Списък на държавите и организациите, представени на конференцията **

Държави членки

Алжир	Люксембург
Австрия	Малайзия
Бахрейн	Мали
Белгия	Мексико
Боливия (Многонационална държава)	Мароко
Бразилия	Непал
Камерун	Нидерландия
Китай	Никарагуа
Кот д'Ивоар	Нигерия
Куба	Папуа-Нова Гвинея
Кипър	Полша
Чешка република	Португалия
Доминиканска република	Румъния
Еквадор	Руска федерация
Франция	Сейнт Лусия
Габон	Сиера Леоне
Германия	Словакия
Гана	Южна Африка
Гърция	Испания
Гвинея	Швеция
Светият престол	Швейцария
Унгария	Тайланд
Индонезия	Того
Ирак	Тринидад и Тобаго
Ирландия	Венесуела (Боливарска република)
Италия	Замбия
Ямайка	

Наблюдател

Палестина

Междуправителствени организации

Организация на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (ОДАКТБ)
 Африкански съюз
 Съюз на производителите на какао (CRA)
 Европейски съюз
 Международна организация за какао (ICCO)
 Международна изследователска група за ютата (IJSG)
 Международна организация на франкофонията (*Organisation Internationale de la francophonie* — OIF)

Специализирани агенции на Организацията на обединените нации и свързани организации

Международен търговски център (МТЦ)
 Организация на ООН за прехрана и земеделие (ФАО)
 Организация на ООН за промишлено развитие (UNIDO)

Неправителствени организации

Ocaproce Internationale
 Oxfam International

** За списъка на участниците вж. TD/COCOA.10/INF.1.

Преамбюл

Страните по споразумението,

а) *като признават* приноса на сектора за производство и търговия с какао за намаляването на бедността и за постигането на международно договорените цели за развитие, включително съответните цели за устойчиво развитие;

б) *като признават* важността на какаото и търговията с какао за икономиката на развиващите се държави като източник на доходи за издръжка на тяхното население и като признават изключително важния принос на търговията с какао за техните приходи от износ и за разработването на техните програми за социално и икономическо развитие;

в) *като признават* важността на сектора за производство и търговия с какао за препитанието на милиони хора, по-конкретно в развиващите се държави, където дребните земеделски стопани разчитат на производството на какао като основен източник на екологични работни места и доходи за издръжка;

г) *като признават*, че тясното международно сътрудничество по въпросите, свързани с какаото, и постоянният диалог между участниците в стойностната верига на какаото могат да допринесат за устойчивото развитие на световния стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;

д) *като признават* важността на стратегическите партньорства между членовете износители и членовете вносители за постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао;

е) *като признават* необходимостта да се гарантира прозрачност на международния пазар на какао с оглед на общия интерес на производителите и потребителите;

ж) *като признават* приноса за развитието на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао на предходните международни споразумения за какаото от 1972 г., 1975 г., 1980 г., 1986 г., 1993 г. и 2001 г.,

се договориха за следното:

Международно споразумение за какаото от 2010 година, с измененията от 2022 година

Глава I

Цели

Член 1

Цели

С оглед укрепването на световния сектор за производство и търговия с какао, насърчаване на устойчивото му развитие и увеличаване на ползите за всички участващи страни, целите на настоящото седмо международно споразумение за какаото са следните:

а) насърчаване на международното сътрудничество в световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао;

б) осигуряване на подходяща рамка за обсъждане на всички въпроси, които са свързани с какаото, между правителствата, както и с частния сектор;

в) принос за укрепването на националните стопански отрасли за производство и търговия с какао на държавите членки чрез изготвяне, разработване и оценка на подходящи проекти, които да се представят на съответните институции за финансиране и осъществяване, както и набиране на средства за проекти от полза за членовете и световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао;

г) стремеж към постигане на справедливи цени, които осигуряват справедлива икономическа възвръщаемост за производителите и потребителите в стойностната верига на какаото, и принос за балансирано развитие на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао в интерес на всички членове;

д) постигане на доходи за издръжка на производителите на какао;

е) насърчаване на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в икономически, социален и екологичен план;

ж) насърчаване на научноизследователската дейност и прилагането на нейните резултати чрез поощряване на програми за обучение и информация, които позволяват трансфер към членовете на технологии с практическо значение за какаото;

з) насърчаване на прозрачността на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао, и по-специално на търговията с какао, посредством събирането, анализа и разпространението на съответните статистически данни и осъществяването на подходящи проучвания, както и насърчаване на премахването на пречките пред търговията, без да се засягат националните разпоредби за санитарните и фитосанитарните стандарти;

и) популяризиране и насърчаване на потреблението на шоколад и продукти на основата на какао с цел увеличаване на търсенето на какао, наред с другото чрез популяризиране на полезните качества на какаото, включително благоприятното му въздействие върху здравето, в тясно сътрудничество с частния сектор;

й) насърчаване на членовете да поощряват качеството и безопасността на какаото, включително като обърнат специално внимание на специфичните вкусови характеристики и целостта на зърната, и да разработят подходящи процедури за безопасност на храните в сектора за производство и търговия с какао;

к) насърчаване на членовете да разработят и прилагат стратегии за увеличаване на възможностите на местните общности и на дребните земеделски стопани да получават достатъчни доходи за издръжка, за да осигуряват на семействата си достойно качество на живот, с което да се допринесе за изкореняване на бедността;

л) подобряване на достъпа до информация за финансовите инструменти и услуги, които могат да подпомогнат производителите на какао, включително достъпа до кредити и стратегии за управление на риска.

м) насърчаване на добавянето на стойност чрез преработката на какао на зърна в държавите на произход и насърчаване на използването на какао в хранителната, козметичната и фармацевтичната промишленост;

н) насърчаване на членовете да премахнат пречките за навлизане на пазара пред нови инвеститори в стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;

о) насърчаване на търговията с производни какаови продукти.

Глава II

Определения

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

1. „*какао*“ означава какао на зърна и какаови продукти, освен ако не е посочено като „какао на зърна“;
2. „*фино или ароматно какао*“ означава какао, което се отличава с комплексен органолептичен профил с добре балансирани основни свойства и ароматни и вкусови нотки; допълващите се свойства могат да бъдат ясно усетени и различени в начина, по който се проявяват неговите аромати и вкусове; това се дължи на взаимодействието между: а) специфичен генетичен състав, б) благоприятни условия за отглеждане в дадена среда/тероар, в) специфични техники за управление на насажденията, г) специфични практики за прибиране на реколтата и практики след прибирането ѝ и д) стабилен химичен и физичен състав и цялост на зърната;
3. „*какаови продукти*“ означава продукти, които са произведени изключително от какао на зърна, като какаова паста/течност, какаово масло, неподсладено какао на прах, къспе и белени какаови зърна, както са определени в Кодекс алиментариус;
4. „*шоколад и шоколадови продукти*“ означава продукти, произведени от какао на зърна, които отговарят на стандарта на Кодекс алиментариус за шоколада и шоколадовите продукти;
5. „*запаси от какао на зърна*“ означава всички количества какао на зърна, които могат да се установят в последния ден на какаовата година (30 септември), независимо от тяхното местонахождение, собственост или предназначение.
6. „*какаова година*“ означава 12-месечният период от 1 октомври до 30 септември включително;
7. „*Организация*“ означава Международната организация за какао, посочена в член 3;
8. „*Съвет*“ означава Международният съвет за какаото, посочен в член 6;
9. „*договаряща се страна*“ означава правителство, Европейският съюз или междуправителствена организация по член 4, които са дали съгласие да бъдат временно или окончателно обвързани от настоящото споразумение;
10. „*член*“ означава договаряща се страна съгласно определението в точка 9 по-горе;
11. „*държава вносител*“ или „*член вносител*“ означава съответно държава или член, чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия износ;
12. „*държава износител*“ или „*член износител*“ означава съответно държава или член, чийто износ на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия внос. Въпреки това, държава, която е производител на какао и чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния износ, но чието производство на какао на зърна надвишава нейния внос или чието производство надвишава нейното явно вътрешно потребление на какао[†], може по свой избор да предпочете да се счита за член износител;
13. „*износ на какао*“ означава всяко количество какао, което напуска митническата територия на която и да е държава, а „*внос на какао*“ означава всяко количество какао, което се въвежда на митническата територия на която и да е държава, при условие че по смисъла на тези определения в случай на член, който обхваща повече от една

[†] Изчислено въз основа на преработеното какао на зърна плюс нетния внос на какаови продукти, шоколад и шоколадови продукти, изразени в количество какао на зърна.

митническа територия, терминът „митническа територия“ се счита, че се отнася за общия сбор от митническите територии на съответния член;

14. „*митническа територия*“ означава територията, на която митническото законодателство на държавата се прилага изцяло;

15. „*устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао*“ предполага интегрирана стойностна верига, в която всички участници, включително дребните производители, си сътрудничат, за да разработват и прилагат подходящи политики за постигането на равнища на производство, преработка и потребление, които са икономически жизнеспособни, здравословни от гледна точка на храненето, агроекологично съобразени и обществено отговорни, в полза на настоящите и бъдещите поколения, и по-специално на дребните производители;

16. „*етично какао*“ означава какао, произведено чрез отговорна дейност, без вредно въздействие върху околната среда, биологичното разнообразие, общностите и техните култури;

17. „*частен сектор*“ обхваща всички частни субекти, чиито основни дейности са свързани със сектора за производство и търговия с какао, включително земеделски производители, търговци, преработватели, производители и изследователски институти. По смисъла на настоящото споразумение частният сектор включва и публични предприятия, агенции и институции, които изпълняват функции, които в други държави се осъществяват от частни субекти;

18. „*индикативна цена*“ означава използваният за целите на настоящото споразумение представителен показател за международната цена на какаото, който се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 33;

19. „*тон*“ означава 1 000 килограма или 2 204,6 фунта, а един фунт означава 453,597 грама;

20. „*обикновено разпределено мнозинство*“ означава мнозинство от гласовете на членовете износители и мнозинство от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно;

21. „*особено мнозинство*“ означава две трети от гласовете на членовете износители и две трети от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно, при условие че присъстват най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители;

22. „*влизане в сила*“, ако не е предвидено друго, означава датата на временно или окончателно влизане в сила на настоящото споразумение.

23. „*доход за издръжка*“ означава достатъчен нетен доход, генериран от дадено домакинство, за да се осигури достойно жизнено равнище на всички негови членове в съответствие с националните стандарти.

Глава III

Международна организация за какао (ICCO)

Член 3

Седалище и структура на Международната организация за какао

1. Международната организация за какао, създадена с Международното споразумение за какаото от 1972 г., продължава да съществува; тя осигурява изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и следи за неговото прилагане.
2. Седалището на Организацията винаги се намира на територията на държава членка.
3. Седалището на Организацията е в Абиджан, Кот д'Ивоар, освен ако Съветът не реши друго.
4. Организацията изпълнява своите функции посредством:
 - а) Международния съвет за какаото, който е върховният орган на Организацията;
 - б) спомагателните органи на Съвета, които включват Административния и финансов комитет, Икономическия комитет, Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао, както и всеки друг комитет, създаден от Съвета; и
 - в) Секретариата в седалището на Организацията;
 - г) регионални служби, които могат да бъдат създадени от Съвета.

Член 4

Членство в Организацията

1. Всяка договаряща се страна е член на Организацията.
2. Съществуват две категории членове на организацията, а именно:
 - а) членове износители; и
 - б) членове вносители.
3. Член може да промени категорията си на членство при определени от Съвета условия.
4. Две или повече договарящи се страни могат, чрез подходящо уведомление до Съвета и депозитаря, да заявят, че участват в Организацията в качеството на група от членове, като груповото членство поражда действие на датата, посочена от въпросните договарящи се страни, и при условията, договорени от Съвета.
5. Всяко позоваване в настоящото споразумение на „правителство“ или „правителства“ се счита, че включва Европейския съюз и всяка междуправителствена организация, която има сходни отговорности за водене на преговори, сключване и прилагане на международни споразумения, в частност споразумения за суровини. Съответно всяко позоваване в настоящото споразумение на подписване, ратификация, приемане или утвърждаване, нотификация за временно прилагане или за присъединяване в случай на такива междуправителствени организации се тълкува, че включва подписване, ратификация, приемане или утвърждаване, нотификация за временно прилагане или присъединяване от страна на въпросните междуправителствени организации.
6. При гласуване по въпроси, които влизат в кръга на тяхната компетентност, въпросните междуправителствени организации гласуват с толкова гласове, колкото е общият брой на гласовете, които са разпределени на членуващите в тях държави в

съответствие с член 10. В такъв случай държавите, които са членове на тези междуправителствени организации, не могат да упражняват самостоятелното си право на глас.

Член 5

Привилегии и имунитети

1. Организацията притежава юридическа правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да води съдебни дела.
2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, щатни служители и експерти, както и на представителите на членовете, които се намират на територията на държавата домакин с цел упражняване на своите функции, се уреждат от споразумението относно седалището, сключено между правителството на държавата домакин и Международната организация за какао.
3. Споразумението относно седалището, посочено в параграф 2 от настоящия член, е независимо от настоящото споразумение. То обаче се прекратява:
 - а) в съответствие с разпоредбите, предвидени в споменатото споразумение относно седалището;
 - б) в случай на преместване на седалището на Организацията от територията на държавата домакин; или
 - в) в случай че Организацията престане да съществува.
4. Организацията може да сключва с един или повече други членове споразумения, подлежащи на одобрение от Съвета и уреждащи привилегии и имунитети, които могат да се окажат необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.

Глава IV

Международен съвет за какаото

Член 6

Състав на Международния съвет за какаото

1. Международният съвет за какаото се състои от всички членове на Организацията.
2. Членовете се представляват на заседанията на Съвета от надлежно акредитирани представители.

Член 7

Правомощия и функции на Съвета

1. Съветът упражнява всички правомощия и изпълнява или осигурява изпълнението на всички функции, които са необходими за прилагане на изричните разпоредби на настоящото споразумение.
2. Съветът няма правомощие и не се счита за упълномощен от членовете да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, той не е правоспособен да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Съветът включва в своите договори условията на настоящата разпоредба и на член 23, така че те да бъдат доведени до знанието на другите страни по тези договори със Съвета; ако тези условия не бъдат включени обаче, договорът не се счита за недействителен, нито пък се счита, че Съветът е надхвърлил дадените му правомощия.
3. Съветът приема правилата и разпоредбите, които са необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и които съответстват на тези разпоредби, включително правилника за дейността на Съвета и правилника за дейността на неговите комитети, финансовия правилник и правилника за служителите на Организацията. В своя правилник за дейността Съветът може да предвиди процедура, чрез която да има възможност да взема решения по определени въпроси, без да провежда заседания.
4. Съветът води необходимата документация за изпълнението на своите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.
5. Съветът може да създаде подходящи работни групи, които да му оказват съдействие в изпълнението на неговите функции.

Член 8

Председател и заместник-председател на Съвета

1. За всяка какаова година Съветът избира председател и заместник-председател, които не получават възнаграждение от Организацията.
2. Когато председателят се избира от състава на представителите на членовете износители, заместник-председателят се избира от състава на представителите на членовете вносители и обратното. Тези длъжности се редуват на всяка какаова година между двете категории членове.
3. При временно отсъствие едновременно на председателя и на заместник-председателя, или при постоянно отсъствие на единия или и на двамата, Съветът може временно или постоянно, в зависимост от случая, да избере нови титуляри за длъжностите от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, според това кое е подходящо.

4. Председателят или което и да е друго длъжностно лице, което председателства заседанията на Съвета, няма право на глас. Член от неговата делегация може да упражнява правото на глас на представлявания от него член на Организацията.

Член 9

Сесии на Съвета

1. По общо правило Съветът провежда една редовна сесия през всяко полугодие на какаовата година.
2. Съветът провежда извънредна сесия, когато вземе решение за това или по искане на:
 - а) петима членове;
 - б) най-малко двама членове, които разполагат с поне 200 гласа всеки;
 - в) изпълнителния директор за целите на членове 22 и 60.
3. Известие за сесиите се изпраща най-малко 30 календарни дни предварително, освен в спешни случаи, когато срокът е най-малко 15 дни.
4. Сесиите се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако по покана на член Съветът реши да заседава на друго място, а не в седалището, този член заплаща свързаните с това допълнителни разходи в сравнение с разходите, които обикновено се поемат от Секретариата.
5. Съветът може да провежда виртуални или хибридни сесии, когато реши или по искане на поне двама членове, които имат поне 200 гласа всеки.

Член 10

Гласове

1. Членовете износители разполагат общо с 1 000 гласа и членовете вносители разполагат общо с 1 000 гласа; тези гласове се разпределят в рамките на всяка категория членове, т.е. в категорията на членовете износители и в тази на членовете вносители, в съответствие със следващите параграфи на настоящия член.
2. За всяка какаова година гласовете на членовете износители се разпределят по следния начин: всеки член износител има пет основни гласа. Останалите гласове се разделят между всички членове износители пропорционално на средния обем на техния съответен износ на какао през предходните три какаови години, за които Организацията е публикувала данни в последното издание на *Тримесечния бюлетин със статистически данни за какаото*. За целта износът се изчислява като нетен износ на какао на зърна плюс нетен износ на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна с помощта на конверсионните коефициенти, посочени в член 34.
3. За всяка какаова година гласовете на членовете вносители се разпределят между всички членове вносители пропорционално на средния обем на техния съответен внос на какао през предходните три какаови години, за които Организацията е публикувала данни в последното издание на *Тримесечния бюлетин със статистически данни за какаото*. За целта вносът се изчислява като нетен внос на какао на зърна плюс брутен внос на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна с помощта на конверсионните коефициенти, посочени в член 34. Всяка държава членка има най-малко пет гласа. Следователно правата на глас на държави членки, които имат брой гласове над минимума, се разпределят между членовете, които имат брой гласове под минимума.
4. Ако по някаква причина възникнат затруднения при определянето или актуализирането на статистическата основа за изчисляване на гласовете в съответствие с разпоредбите на параграфи 2 и 3 на настоящия член, Съветът може да вземе решение за прилагане на различна статистическа основа за изчисляване на гласовете.

5. Никой от членовете, с изключение на тези, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, не притежава повече от 400 гласа. Всички гласове над този брой, които са резултат от изчисленията, посочени в параграфи 2, 3 и 4 на настоящия член, се преразпределят между останалите членове в съответствие с посочените параграфи.

6. При промяна на членството в Организацията или при временно отнемане или възстановяване на правата на глас на член съгласно някоя от разпоредбите на настоящото споразумение Съветът преразпределя гласовете в съответствие с настоящия член. Европейският съюз или всяка междуправителствена организация, според посоченото в член 4, разполага с гласове в качеството си на отделен член, съгласно процедурата, посочена в параграф 2 или параграф 3 на настоящия член.

7. Гласовете не могат да се делят.

Член 11

Процедура за гласуване на Съвета

1. Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, с които разполага, и никой член няма право да разделя гласовете си. Членовете обаче имат право да гласуват различно с онези гласове, които са упълномощени да подадат по параграф 2 от настоящия член.

2. С писмено уведомление до председателя на Съвета всеки член износител може да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание на Съвета. В този случай не се прилага ограничението, предвидено в член 10, параграф 5.

3. Член, който е упълномощен от друг член да гласува с притежаваните от упълномощаващия член гласове съгласно член 10, участва в гласуването съобразно указанията на упълномощаващия член.

Член 12

Решения на Съвета

1. Съветът се стреми да взема всички решения и да отправя всички препоръки с консенсус. Ако не е възможно постигането на консенсус, Съветът взема своите решения и отправя своите препоръки чрез гласуване с особено мнозинство съгласно следните процедури:

а) ако не се постигне мнозинството, необходимо при гласуване с особено мнозинство, поради отрицателния вот на повече от трима от членовете износители или на повече от трима от членовете вносители, предложението се счита за отхвърлено;

б) ако не се постигне мнозинството, необходимо при гласуване с особено мнозинство, поради отрицателния вот на трима или по-малко от трима от членовете износители или на трима или по-малко от трима от членовете вносители, предложението се поставя на ново гласуване в срок от 48 часа; и

в) ако отново не се постигне мнозинството, необходимо при гласуване с особено мнозинство, предложението се счита за отхвърлено.

2. При изчисляване на необходимия брой гласове за вземане на решения или за формулиране на препоръки от Съвета не се вземат под внимание гласовете на въздържащите се от гласуване членове.

3. Членовете се задължават да приемат за обвързващи всички решения на Съвета, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 13

Сътрудничество с други организации

1. Съветът предприема всякакви подходящи мерки за консултации или сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните органи, по-конкретно с Конференцията на Организацията на обединените нации за търговия и развитие и Организацията за прехрана и земеделие на Организацията на обединените нации, както и с други специализирани агенции на Организацията на обединените нации, Световната търговска организация и междуправителствени организации, както е целесъобразно.
2. Съветът, като има предвид особената роля на Конференцията на Организацията на обединените нации за търговия и развитие в областта на международната търговия със стоки, информира по подходящ начин тази организация за дейността и работните си програми.
3. Съветът или Секретариатът може да предприема също всякакви подходящи мерки за поддържане на ефективни контакти с национални организации на земеделските производители чрез националните структури за управление на сектора, както и с търговци и производители.
4. Съветът се стреми да привлича в работата си по политиката за производство и потребление на какао международните финансови институции и други страни, които са заинтересовани от световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
5. Съветът може да потърси сътрудничество с други съответни експерти по въпроси, свързани с какаото.
6. Когато е целесъобразно, изпълнителният директор може да сключи меморандум за разбирателство от името на Организацията по въпроси, засягащи сътрудничеството с други организации, с предварителното одобрение на Съвета.

Член 14

Покана и допускане на наблюдатели

1. Съветът може да кани всяка друга държава, която не членува в Организацията, да присъства на заседанията му като наблюдател.
2. Съветът може да кани и всяка от организациите, посочени в член 13, да присъства на заседанията му като наблюдател.
3. Съветът може да кани в качеството им на наблюдатели и неправителствени организации, които разполагат с необходимите експертни познания по въпросите на сектора за производство и търговия с какао.
4. За всяка от своите сесии Съветът решава относно участието на наблюдатели, включително, за всеки отделен случай, на неправителствени организации, които разполагат с необходимите експертни познания по въпросите на сектора за производство и търговия с какао, в съответствие с условията, посочени в административния правилник на Организацията.

Член 15

Кворум

1. Кворумът за заседанието за откриване на всяка сесия на Съвета се образува от присъствието на най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители, при условие че тези членове общо разполагат в рамките на всяка категория с най-малко две трети от общия брой гласове на членовете от съответната категория.
2. При липса на кворум в съответствие с параграф 1 на настоящия член в определения ден за заседанието за откриване на всяка сесия, на втория ден и през остатъка от времетраенето на сесията кворумът за заседанието за откриване се образува от

присъствието на членовете износители и членовете вносители, които притежават обикновено мнозинство от гласовете във всяка категория.

3. Кворумът за заседанията след заседанието за откриване на всяка сесия съгласно параграф 1 на настоящия член се образува по определения в параграф 2 начин.

4. Представителството в съответствие с член 11, параграф 2 се счита за присъствие.

Глава V

Секретариат на Организацията

Член 16

Изпълнителен директор и служители на Организацията

1. Секретариатът обхваща изпълнителния директор и служителите.
2. Съветът назначава изпълнителния директор за срок от пет години, който може да бъде подновен само веднъж за нов петгодишен мандат.
3. Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията и отговаря пред Съвета за администрирането и прилагането по настоящото споразумение в съответствие с решенията на Съвета. В случай на вакантна длъжност или при отсъствие на изпълнителния директор за период, надвишаващ шест месеца, Съветът назначава временен изпълнителен директор на Организацията.
4. Служителите на Организацията отговарят пред изпълнителния директор.
5. Изпълнителният директор назначава служителите в съответствие с приетите от Съвета правилници. При изготвянето на тези правилници Съветът взема предвид правилниците, които се прилагат за служителите на сходни междуправителствени организации. Доколкото е възможно, за служители се назначават граждани на членовете износители и на членовете вносители.
6. Изпълнителният директор и служителите трябва да нямат финансови интереси в областта на производството, търговията, транспортирането или рекламата на какао.
7. При изпълнението на своите задължения изпълнителният директор и служителите не могат да искат или да получават указания от членове или от външни за Организацията органи. Те се въздържат от всякакви действия, несъвместими с тяхното положение на международни служители, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се ангажира да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и служителите и да не прави опити да им въздейства при изпълнението на техните задължения.
8. Изпълнителният директор и служителите на Организацията нямат право да разгласяват никакви сведения относно функционирането или администрирането на настоящото споразумение, освен с разрешение на Съвета или когато това е необходимо за правилното изпълнение на техните задължения съгласно настоящото споразумение.

Член 17

Работна програма

1. По време на първата сесия на Съвета след влизането в сила на настоящото споразумение изпълнителният директор представя на Съвета петгодишен стратегически план за разглеждане и одобрение. Една година преди края на петгодишния стратегически план изпълнителният директор представя на Съвета нов проект на петгодишен стратегически план.
2. На последната си сесия за всяка какаова година и по препоръка на Икономическия комитет Съветът приема работната програма на Организацията за следващата година, която се изготвя от изпълнителния директор. Работната програма включва проекти, инициативи и дейности, които Организацията следва да осъществи. Изпълнителният директор изпълнява работната програма.
3. По време на последното си заседание за всяка какаова година Икономическият комитет извършва оценка на изпълнението на работната програма за текущата година въз основа на доклад на изпълнителния директор. Икономическият комитет докладва на Съвета резултатите от оценката.

Член 18

Годишен доклад

Съветът публикува годишен доклад.

Глава VI

Административен и финансов комитет

Член 19

Създаване на Административен и финансов комитет

1. Създава се Административен и финансов комитет. На него се възлага:
 - а) да упражнява надзор върху изработването на проект на административен бюджет, който да бъде представен на Съвета, въз основа на предложение за бюджет, представено от изпълнителния директор;
 - б) да изпълнява всяка друга административна и финансова задача, възложена му от Съвета, включително мониторинг на приходите и разходите и въпроси, свързани с администрирането на Организацията.
2. Административният и финансов комитет представя на Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.
3. Съветът изготвя правилника за дейността на Административния и финансов комитет.

Член 20

Състав на Административния и финансов комитет

1. Административният и финансов комитет се състои от шест члена износители и шест члена вносители.
2. Всеки член на Административния и финансов комитет назначава един представител и по желание един или повече заместници. Членовете от всяка категория се избират от Съвета. Техният мандат е за срок от две години и може да бъде подновяван.
3. Председателят и заместник-председателят се избират от Съвета измежду представителите на Административния и финансов комитет за срок от две години. Функциите на председател и заместник-председател се упражняват на ротационен принцип от членовете износители и членовете вносители. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение.

Член 21

Заседания на Административния и финансов комитет

1. Заседанията на Административния и финансов комитет са открити за всички останали членове на Организацията в качеството им на наблюдатели.
2. Административният и финансов комитет обикновено заседава в седалището на Организацията, освен ако не реши друго. Ако по покана на член Административният и финансов комитет реши да заседава на друго място, а не в седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разходи в съответствие с административните правила на Организацията.
3. Административният и финансов комитет заседава обикновено два пъти годишно и докладва за работата си на Съвета.
4. Административният и финансов комитет може да провежда виртуални или хибридни сесии, когато реши или по искане на поне двама членове, които притежават поне 200 гласа всеки.

Глава VII

Финанси

Член 22

Финанси

1. За администрирането на настоящото споразумение се открива административна сметка. Разходите, необходими за администрирането на настоящото споразумение, се отнасят по административната сметка и се покриват от годишните вноски на членовете, които се определят в съответствие с разпоредбите на член 24. В случай обаче, че член поиска да му бъдат предоставени специални услуги, Съветът може да вземе решение за уважаване на искането и изисква тези услуги да бъдат заплатени от съответния член.
2. Съветът може да упълномощи изпълнителния директор да открие отделни сметки със специално предназначение в съответствие с целите на настоящото споразумение. Тези сметки се финансират чрез доброволни вноски от членовете и други органи.
3. Финансовата година на Организацията съвпада с такавата година.
4. Разходите на делегациите към Съвета, към Административния и финансов комитет, към Икономическия комитет и към всеки друг комитет или работна група на Съвета се покриват от съответните членове.
5. Ако финансовите средства на Организацията са или изглеждат недостатъчни за финансиране на остатъка от такавата година, изпълнителният директор свиква извънредна сесия на Съвета в срок от 15 дни, освен ако вече има насрочено друго заседание на Съвета в рамките на 30 календарни дни.

Член 23

Отговорност на членовете

Отговорността на даден член към Съвета и другите членове се ограничава до изрично предвидените в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите страни, които влизат във взаимоотношения със Съвета, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно правомощията на Съвета и задълженията на членовете, по-специално с разпоредбите на член 7, параграф 2 и първото изречение на настоящия член.

Член 24

Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

1. Съветът утвърждава формата на административния бюджет.
2. През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет.
3. Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година е съизмерна на съотношението на броя на неговите гласове към момента на утвърждаване на административния бюджет за съответната финансова година спрямо общия брой на гласовете на всички членове. При определяне на вноските гласовете на всеки член се изчисляват, без да се взема предвид каквото и да било временно отнемане на правото му на глас или каквото и да било преразпределение на гласовете, произтичащо от това.
4. Съветът определя първоначалната вноска на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, въз основа на броя на гласовете, които този член следва да притежава, и целия период от текущата

финансова година, което обаче не води до промяна на определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.

5. В случай, че настоящото споразумение влезе в сила преди началото на първата пълна финансова година, на първата си сесия Съветът утвърждава административен бюджет за периода до началото на първата пълна финансова година.

Член 25

Плащане на вноските в административния бюджет

1. Вноските в административния бюджет за всяка финансова година стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година, заплащат се в свободно конвертируеми валути и не подлежат на валутни ограничения. Вноските на членовете за финансовата година, в която те се присъединяват към Организацията, стават изискуеми на датата, на която те стават членове.

2. Вноските в утвърдения съгласно член 24, параграф 4 административен бюджет се дължат в срок от три месеца от датата на тяхното определяне.

3. Ако след изтичането на два месеца от началото на финансовата година или в случай на нов член — на един месец след определяне на вноската от Съвета, определен член не е изплатил изцяло вноската си в административния бюджет, изпълнителният директор изисква от този член да извърши плащането възможно най-бързо. Ако след изтичане на един месец, считано от датата на искането на изпълнителния директор, въпросният член все още не е изплатил вноската си, неговото право на глас в Съвета, в Административния и финансов комитет и в Икономическия комитет се отнема временно до изплащането на цялата вноски.

4. Член, чието право на глас е временно отнето съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, не може да бъде лишен от никое друго свое право или да бъде освободен от никое друго свое задължение, предвидено в настоящото споразумение, освен ако Съветът не реши друго. Въпросният член продължава да бъде задължен да изплати вноската си и да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение.

5. Съветът разглежда въпроса за членството на всеки член с неплатени вноски за две години и може да реши, че въпросният член няма повече да се възползва от предоставените му по силата на членството права и/или няма да бъде вземан под внимание за бюджетни цели. Съответният член продължава да бъде задължен да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение. Правата му на членство се възстановяват при заплащане на просрочените задължения. Всички извършени от членовете плащания по просрочени задължения първо се кредитират за погасяване на просрочените задължения, а не за погасяване на текущо дължими вноски.

Член 26

Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети

1. Възможно най-скоро, но не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се извършва одиторска проверка на финансовия отчет на Организацията за съответната финансова година и на баланса на сметките по член 22 при приключване на съответната финансова година. Проверката се извършва от авторитетен независим одитор, който се избира от Съвета за всяка финансова година.

2. Условиата за назначаване на авторитетния независим одитор, както и целта на одиторската проверка се определят във финансовия правилник на Организацията. Проверените от одитор финансови отчети и баланс на Организацията се представят за одобрение от Съвета на неговата следваща редовна сесия.

3. Одитираният отчет, одобрен от Съвета, се публикува в рамките на един месец от заседанието, на което е бил одобрен.

Глава VIII

Икономически комитет

Член 27

Създаване на Икономически комитет

1. Създава се Икономически комитет. На Икономическия комитет се възлага извършването на:

- а) преглед на статистическите данни за какаото и на статистически анализ на производството, потреблението, запасите, преработката, международната търговия и цената на какаото;
- б) преглед на анализите на пазарните тенденции и други фактори, които се отразяват върху тези тенденции, по-специално предлагането и търсенето на какао, включително въздействието на използването на продукти, заместители на какаовото масло, върху потреблението и световната търговия с какао;
- в) анализ на информацията относно достъпа до пазара на какао и какаови продукти в държавите производители и държавите потребители, включително информацията относно тарифни и нетарифни пречки пред търговията, както и дейности, предприемани от членовете с оглед насърчване на премахването на пречките пред търговията;
- г) разглеждане и формулиране на препоръки към Съвета за проекти, които да бъдат финансирани от многостранни и двустранни донори;
- д) разглеждане на въпросите, свързани с икономическите аспекти на устойчивото развитие на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;
- е) преглед на проекта за годишна работна програма на Организацията, в сътрудничество с Административния и финансов комитет, когато това е необходимо;
- ж) подготовката по искане на Съвета на международни конференции и семинари за какаото;
- з) преглед на изготвяните от Секретариата тримесечни бюлетини със статистически данни за какаото;
- и) разглеждане на всеки друг въпрос, одобрен от Съвета.

2. Икономическият комитет представя на Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.

3. Съветът изготвя правилника за дейността на Икономическия комитет.

Член 28

Състав на Икономическия комитет

1. Икономическият комитет е открит за всички членове на Организацията.
2. Председателят и заместник-председателят на Икономическия комитет се избират измежду членовете за срок от две години, който не подлежи на подновяване. Функциите на председател и заместник-председател се упражняват на ротационен принцип от членовете износители и членовете вносители. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение.

Член 29

Заседания на Икономическия комитет

1. Обикновено Икономическият комитет заседава в седалището на Организацията, освен ако не реши друго. Ако по покана на член Икономическият комитет реши да

заседава на друго място, а не в седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разноси в съответствие с административните правила на Организацията.

2. Икономическият комитет заседава обикновено два пъти годишно по същото време като сесиите на Съвета. Икономическият комитет докладва за работата си на Съвета.

3. Икономическият комитет може да провежда виртуални или хибридни сесии, когато реши или по искане на поне двама членове, които притежават поне 200 гласа всеки.

Глава IX

Прозрачност на пазара

Член 30

Информация и прозрачност на пазара

1. Организацията изпълнява функциите на световен център за информация за ефикасното събиране, групиране, обмен и разпространение на статистически данни и проучвания по всички въпроси, свързани с какаото и какаовите продукти. За тази цел Организацията:

а) поддържа актуализирана статистическа информация за производството, преработката, потреблението, износа, реекспорта, вноса, цените и запасите от какао и какаови продукти в световен мащаб;

б) изисква, по целесъобразност, технически сведения относно отглеждането, предлагането на пазара, транспортирането, преработката, използването и потреблението на какао.

2. Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация по въпроси, свързани с какаото, която той счита за необходима за своето функциониране, включително сведения за свързаните с какаото държавни политики, данъчно облагане, национални стандарти, закони и подзаконови разпоредби.

3. С цел да се насърчава прозрачността на пазара, членовете съобщават на изпълнителния директор, доколкото е възможно и в разумни срокове, възможно най-подробни и точни съответни статистически данни.

4. В случай че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа информация с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът изисква от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Ако се установи, че е необходима помощ в тази връзка, Съветът може да предложи необходимата подкрепа за преодоляване на съществуващите трудности.

5. На подходящи интервали, но не по-малко от два пъти през всяка какаова година, Секретариатът публикува прогнози за производството, преработката и запасите на какао. Секретариатът не може да публикува никакви сведения, с които има вероятност да се разкрие дейността на физически лица или стопански субекти, които произвеждат, складира, преработват или разпространяват какао. Секретариатът може да използва съответна информация от други официални източници с цел да следи развитието на пазара и да оценява действителните и възможните бъдещи равнища на производство и потребление на какао.

Член 31

Запаси

1. С цел да се улесни оценката на световните запаси от какао, с оглед осигуряване на по-голяма прозрачност на пазара, всеки член предоставя на Секретариата сведения относно запасите от какао на зърна и какаови продукти в неговата държава.

2. Изпълнителният директор предприема необходимите мерки, за да получи пълното съдействие на представителите на частния сектор по отношение на тази дейност, като същевременно зачита изцяло поверителния характер на предоставената информация. Изпълнителният директор си сътрудничи със съответното правителство при получаването на сведенията.

3. Въз основа на тези сведения изпълнителният директор изготвя годишен доклад до Икономическия комитет относно равнищата на световните запаси от какао на зърна и какаови продукти.

Член 32

Заместители на какаото

1. Членовете признават, че използването на заместители може да има отрицателни последици за увеличаването на потреблението на какао и за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао. В тази връзка членовете изцяло вземат под внимание препоръките и решенията на компетентните международни органи, като например разпоредбите на Кодекс алиментариус.
2. Изпълнителният директор представя годишни доклади до Икономическия комитет относно развитието на ситуацията. Въз основа на тези доклади Икономическият комитет извършва оценка на ситуацията и при необходимост представя препоръки до Съвета за вземане на подходящи решения.

Член 33

Индикативна цена

1. За целите на настоящото споразумение, и по-специално за да се наблюдава развитието на пазара на какао, изпълнителният директор изчислява и публикува ежедневно индикативната цена на ICCO за какао на зърна. Тази цена се изразява в щатски долари за тон, в евро за тон и в британски лири за тон.
2. Индикативната цена на ICCO е средно аритметичната стойност на дневните котировки за какао на зърна през най-близките три месеца на активна търговия с фючърси на Лондонската борса (ICE Futures Europe) и на Нюйоркската борса (ICE Futures US) в момента на затваряне на пазара в Лондон. Котировките на Лондонската борса се превръщат в щатски долари за тон по определения в Лондон текущ шестмесечен форуърден валутен курс в момента на затваряне. Деноминираната в щатски долари средноаритметична стойност на цените в Лондон и Ню Йорк се превръща в евро и в британски лири по обменния спот курс в Лондон в момента на затваряне на пазара. Съветът определя метода за изчисление, който ще се използва, когато са налице само данни за котировките на един от тези два пазара на какао, или когато валутният пазар в Лондон е затворен. Времето за преминаване към следващия тримесечен период е петнадесето число на месеца, който непосредствено предхожда най-близкия активен месец, през който настъпва падежът на договорите.
3. Съветът може да определи друг метод за изчисление на индикативната цена ICCO, ако го счита за по-задоволителен от предвидения в настоящия член метод.

Член 34

Конверсионни коефициенти

1. С цел определяне на равностойността на какаови продукти в какао на зърна се използват следните конверсионни коефициенти: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност и белени какаови зърна 1,25. При необходимост Съветът може да определи за какаови продукти други продукти, които съдържат какао. Конверсионните коефициенти за какаови продукти, различни от тези, за които са посочени конверсионни коефициенти в настоящия параграф, се определят от Съвета.
2. Съветът преразглежда, когато е необходимо и най-малко на всеки три години, конверсионните коефициенти, посочени в параграф 1 от настоящия член.

Член 35

Научноизследователска и развойна дейност

Съветът насърчава и популяризира научноизследователската и развойна дейност в областта на производството, препитанието на земеделските производители, безопасността на храните, качеството на храните, храненето, проследимостта, изменението на климата, транспортирането, съхранението, преработката,

предлагането на пазара и потреблението на какао, както и разпространението и практическото приложение на постигнатите в тази област резултати. За целта Организацията може да осъществява сътрудничество с международни организации, изследователски институти и представители на частния сектор.

Глава X

Развитие на пазара

Член 36

Анализи на пазара

1. Икономическият комитет прави анализ на тенденциите и перспективите в производството и потреблението на какао, както и промените в запасите и цените на какаото, и установява на ранен етап пазарните неравновесия.
2. На първата си сесия след началото на всяка нова какаова година Икономическият комитет разглежда годишните прогнози за световното производство и потребление за следващите пет какаови години. При необходимост, изготвените прогнози ежегодно се преразглеждат и преработват.
3. Икономическият комитет представя подробни доклади на всяка редовна сесия на Съвета. В случай на очакван дисбаланс Съветът ще приеме препоръки с цел възстановяване на пазарното равновесие. Мерките обаче не трябва да изключват конкуренцията.

Член 37

Преработка в държавата на произход и насърчаване на потреблението

1. Членовете насърчават преработката на какаото, включително на крайните продукти, на място, в държавата на произход и стимулират местния, подрегионалния и регионалния пазар на тези продукти.
2. Членовете се ангажират да насърчават потреблението на шоколад и какаови продукти и да развиват пазарите на какао, включително в държавите членки износители. Всеки член отговаря за методите и средствата, прилагани от него за целта.
3. Членовете се ангажират да подобряват качеството и безопасността на какаото, като гарантират, че предприетите за тази цел мерки са в съответствие със Споразумението на Световната търговска организация относно прилагането на санитарни и фитосанитарни стандарти и Споразумението за техническите пречки пред търговията.
4. Всички членове полагат усилия за премахване или за значително намаляване на вътрешните пречки пред увеличаването на потреблението на какао. Във връзка с това членовете уведомяват Съвета за всички съответни правила и мерки.
5. Икономическият комитет изготвя програма на дейностите на Организацията за насърчаване на потреблението, които могат да включват информационни кампании, награди, художествени конкурси, научни изследвания, изграждане на капацитет, техническа помощ и проучвания, свързани с производството и потреблението на какао. Организацията се стреми да получава съдействие от представителите на частния сектор за осъществяването на своята дейност.
6. Дейностите за насърчаване на потреблението са включени в годишната работна програма на Организацията и могат да бъдат финансирани чрез средства от членове, от субекти, които не членуват в Организацията, от други организации и от частния сектор.
7. Членовете се ангажират да прилагат стратегии за осигуряване на проследимостта на какаовите зърна, както и стратегии за гарантиране на качеството на какаото.
8. Членовете се ангажират да разработват инструменти, насочени към насърчаване на потреблението и реализиране на пазарната стойност, като се подчертават отличителните характеристики, например ароматични профили, устойчивост и произход, наред с други.

Член 38**Изследвания, проучвания и доклади**

1. За да подпомогне членовете, Съветът насърчава изготвянето на изследвания, проучвания, технически доклади и други документи относно стопанския сектор за производство и търговия с какао, което включва тенденции и прогнози, въздействието от мерките, приети от правителствата в държавите износители и в държавите вносители, върху производството и потреблението на какао, анализ на веригата за създаване на стойност на какаото, подходи за управление на финансовите и други рискове, методи за насърчаване на иновациите чрез финансови инструменти, цифрови решения и трансфер на технологии, аспекти, свързани с устойчивостта на сектора за производство и търговия с какао, анализ на въздействието на процедурата за сертифициране върху дребните производители, възможности за увеличаване на потреблението на какао за традиционни и евентуални нови употреби и пазари, връзки между какаото и здравето, както и резултатите от прилагането на настоящото споразумение върху износителите и вносителите на какао, включително върху техните условия на търговия.
2. Съветът може да насърчава и проучвания, които могат да допринесат за постигането на по-голяма прозрачност на пазара и да способстват развитието на балансиран и устойчив световен стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
3. За прилагане на разпоредбите на параграфи 1 и 2 на настоящия член Съветът, по препоръка на Икономическия комитет, приема списъка с изследвания, проучвания и доклади, който да бъде включен в годишната работна програма, в съответствие с разпоредбите на член 17 от настоящото споразумение. Тези дейности могат да бъдат финансирани със средства от административния бюджет или от други източници.

Глава XI

Фино или ароматно какао

Член 39

Фино или ароматно какао

1. На първата си сесия след влизането в сила на настоящото споразумение Съветът преразглежда приложение В към настоящото споразумение и при необходимост го изменя, като определя съотношенията на износа на фино или ароматно какао на зърна като функция на общия износ на какао на зърна, в които изброените в това приложение държави изключително или частично изнасят фино или ароматно какао. След това Съветът може през целия срок на действие на настоящото споразумение да преразглежда приложение В и при необходимост да го изменя. При необходимост Съветът се допитва до експерти в тази област. В тези случаи в състава на експертната група, доколкото това е възможно, трябва да има равновесие между броя експерти от държави вносител и броя експерти от държави износители. Съветът взема решение относно състава на експертната група и процедурите, която тя трябва да следва.
2. Икономическият комитет отправя предложения до Организацията за създаване и прилагане на система за статистически данни относно производството и търговията с фино или ароматно какао.
3. Като отчитат значението на финото или ароматното какао, членовете разглеждат и при необходимост приемат проекти във връзка с финото или ароматното какао в съответствие с разпоредбите на членове 35, 37, 40, 42, 43, 44 и 45.

Глава XII

Проекти

Член 40

Проекти

1. Членовете могат да представят предложения за проекти, които допринасят за постигане на целите на настоящото споразумение и на приоритетните области за работа, установени в петгодишния стратегически план, посочен в член 17, параграф 1.
2. Икономическият комитет разглежда предложенията за проекти и представя на Съвета препоръки в съответствие с механизмите и процедурите за представяне, оценяване, одобряване, определяне на приоритети и финансиране на проекти, определени от Съвета. Съветът може по целесъобразност да установи механизми и процедури за изпълнение и мониторинг на проекти, както и за широкото разпространение на резултатите от проекти.
3. На всяко заседание на Икономическия комитет изпълнителният директор докладва за състоянието на всички проекти, одобрени от Съвета — включително тези, които очакват финансиране — които са в процес на изпълнение или вече са приключени. На Съвета се представя обобщение в съответствие с член 27, параграф 2.
4. Като общо правило Организацията изпълнява функцията на надзорен орган по време на изпълнението на проектите. Общите разходи на Организацията по подготовката, управлението, надзора и оценяването на проекти се включват в общите разходи на съответните проекти. Тези общи разходи не трябва да надхвърлят 10 % от общите разходи на всеки проект.

Член 41

Взаимоотношения с многостранни и двустранни донори

1. Организацията полага усилия за осъществяването на сътрудничество с международни организации, както и с многостранни и двустранни донорски организации, с оглед финансирането по целесъобразност на програми и проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
2. При никакви обстоятелства Организацията не поема от свое име или от името на членовете финансови задължения във връзка с проекти. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или организация във връзка с такива проекти.

Глава XIII

Устойчиво развитие

Член 42

Устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Членовете полагат всички необходими усилия за постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао, като отчитат принципите и целите на устойчивото развитие, съдържащи се, наред с друго, във всички относими международни споразумения, програми или декларации, по които са страни.
2. При поискване Организацията подпомага членовете за постигане на техните цели за развитие на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в съответствие с член 1, буква е) и член 2, параграф 15, както и с членове 43, 44 и 45.
3. Организацията изпълнява ролята на основен форум за провеждането на постоянен диалог между заинтересованите участници, ако това е необходимо, с цел да се благоприятства развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
4. Съветът приема и периодично преразглежда програми и проекти за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в съответствие с параграф 1 на настоящия член.
5. Организацията активно търси съдействие и подкрепа от многостранни и двустранни донори за изпълнението на програмите, проектите и дейностите, целящи постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
6. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на членовете на Световната търговска организация съгласно Споразумението за Световната търговска организация.

Член 43

Икономическа устойчивост

1. Членовете разработват ефективни политики и програми за подобряване на производителността, разширяване на достъпа до пазара и подобряване на прозрачността на пазара с цел постигане на достатъчни доходи за издръжка на земеделските производители на какао.
2. Членовете гарантират, че чрез тези политики и програми земеделските производители на какао постигат рентабилни цени за своето какао на местните, националните и международните пазари на какао.
3. В случай на значителен спад на цените на какаото членовете се ангажират да работят съвместно за отстраняване на причините за спада в съответствие с член 36.
4. Членовете разработват и подкрепят институционална рамка за изграждане на капацитет на човешките ресурси, която да подпомага диверсификацията на производителите на какао във и извън стопанството с цел подобряване на финансовата им устойчивост и на доходите им.
5. Членовете насърчават и подпомагат земеделските производители на какао да създават силни и ефикасни организации на земеделските производители, за да подобрят позициите си за водене на преговори при предлагането на пазара, както и да разработват пазарни ниши за високо качество, за да им дадат възможност да постигнат най-висока стойност за своето какао.

Член 44**Социална устойчивост**

1. Членовете се ангажират да подобряват жизненото равнище на производителите на какао, особено доходите за издръжка и условията на труд на населението, заето в сектора за производство и търговия с какао.
2. Членовете се ангажират да се борят с детския труд в съответствие с признатите принципи и приложимите международни трудови стандарти. Това включва ангажимент за премахване на най-тежките форми на детски труд.
3. Членовете се ангажират да допринасят за постигането на равенство между половете и приобщаване на младите хора, като насърчават и подкрепят участието на жените и на по-младите поколения земеделски производители в производството и търговията с какао.

Член 45**Екологична устойчивост**

1. Членовете се ангажират да се борят с обезлесяването в рамките на ландшафтен подход, съчетаващ управлението на природните ресурси с грижата за околната среда и препитанието.
2. Като признава ролята на какаото за развитието и опазването на екосистемите, Организацията подкрепя повторното залесяване, новото залесяване и агро-лесовъдната система с цел да се увеличат въглеродните запаси и поглъщането на въглерод в горите и да се засилят глобалните мерки в отговор на изменението на климата, като същевременно предлага на земеделските производители възможността да предоставят екологични услуги и да получават съответни компенсации, съизмерими по-специално с кредитите за намаляване на емисиите.

Глава XIV

Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

Член 46

Създаване на Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Създава се Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао (наричана по-нататък „Комисията“) за насърчаване на активното участие на експерти от частния сектор и от гражданското общество в работата на Организацията и за насърчаване на постоянния диалог между експерти от публичния и частния сектор.
2. Комисията е консултативен орган, който дава становища на Съвета относно въпроси от общ и стратегически интерес за сектора за производство и търговия с какао, което включва:
 - а) структурните промени в дългосрочен план на предлагането и търсенето;
 - б) начините за укрепване на позицията на земеделските производители на какао с оглед на увеличаването на техните доходи;
 - в) предложенията, с които се насърчават устойчивите производство, търговия и потребление на какао;
 - г) развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао;
 - д) изработването на условия и рамки за насърчаване на потреблението;
 - е) повишаване на безопасността на предназначено за продажба какао; и
 - ж) всеки друг въпрос, свързан с какаото и попадащ в обхвата на настоящото споразумение.
3. Комисията подпомага Съвета в събирането на сведения относно производството, потреблението и запасите.
4. Комисията представя за разглеждане от Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.
5. Комисията може да създава специални работни групи, които да ѝ помагат в изпълнението на нейните задачи, при условие че разходите за дейността на тези групи не се отразяват върху бюджета на Организацията.
6. При създаването си Комисията изготвя вътрешен правилник за дейността си и работна програма и ги предлага за приемане от Съвета.

Член 47

Членове и заседания на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао се състои от експерти от всички сектори на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао, избрани измежду държавите членки износители и държавите членки вносители на Организацията.
2. Тези експерти се назначават от Съвета на всеки две години. Комисията се състои, доколкото е възможно, от балансиран набор от експерти: най-малко трима представители от различни държави членки износители и трима представители от различни държави членки износители на Организацията. Всеки член на Комисията може да определи един заместник.

3. Председателят и заместник-председателят на Комисията се избират от нейните членове. Председателството се редува между членовете износители и членовете вносители на всеки две какаови години.
4. Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао заседава обикновено в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако по покана на член Консултативната комисия реши да заседава на друго място, а не в седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разходи в съответствие с административните правила на Организацията.
5. Комисията обикновено заседава два пъти годишно по същото време като редовните сесии на Съвета. Комисията докладва редовно за дейността си на Икономическия комитет и/или на Съвета, според случая.
6. Заседанията на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао са открити за всички членове на Съвета в качеството им на наблюдатели.
7. Комисията може да кани за участие на конкретни заседания видни експерти или лица от публичния или частния сектор с голям авторитет в конкретна област и с необходимите експертни познания по въпросите на сектора за производство и търговия с какао.
8. Комисията обикновено заседава успоредно със заседанията на Съвета на ICCO, включително когато Съветът реши да проведе виртуална или хибридна сесия.

Глава XV

Освобождаване от задължения и разграничителни и коригиращи мерки

Член 48

Освобождаване от задължения при извънредни обстоятелства

1. Съветът може да освободи член от задължение поради извънредни или спешни обстоятелства, форсмажорни обстоятелства или при наличието на международни задължения, които произтичат от Устава на Организацията на обединените нации за територии, които се управляват по системата за попечителство.
2. При освобождаване на член от задължения съгласно параграф 1 Съветът изрично посочва условията и срока, за който съответният член се освобождава от задължението, както и причините за освобождаването.
3. Независимо от предходните разпоредби на настоящия член, Съветът не освобождава член от задължението по член 25 за плащане на вноски, както и по отношение на последиците от тяхното неплащане.
4. Основата за изчисляване на разпределението на гласовете на член износител, за който Съветът е признал настъпване на форсмажорни обстоятелства, е ефективният обем на неговия износ през годината, в която са настъпили форсмажорните обстоятелства, и през следващите три години след това.

Член 49

Разграничителни и коригиращи мерки

Развиващите се и най-слабо развитите държави членки, чиито интереси са неблагоприятно засегнати от предприети мерки съобразно настоящото споразумение, могат да поискат от Съвета подходящи разграничителни и коригиращи мерки. Съветът обсъжда предприемането на подходящи мерки в съответствие с разпоредбите на резолюция 93 (IV), приета от Конференцията на Организацията на обединените нации за търговия и развитие.

Глава XVI

Консултации, спорове и жалби

Член 50

Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално направени от друг член възражения относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна изпълнителният директор определя подходяща помирителна процедура. Разходите за тази процедура не са за сметка на Организацията. Ако въпросната процедура доведе до намирането на решение, това се докладва на изпълнителния директор. Ако не се постигне решение, по искане на една от страните въпросът може да бъде отнесен до Съвета в съответствие с член 51.

Член 51

Спорове

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени от страните по спора, по искане на една от тях се отнасят за решаване от Съвета.

2. Когато спорът е отнесен до Съвета съгласно параграф 1 на настоящия член и по него се е провело обсъждане, членовете, които притежават не по-малко от една трета от общия брой гласове, или всеки петима членове могат да изискат от Съвета, преди да вземе решение, да поиска становището по спорните въпроси на специална консултативна комисия, която се сформира в съответствие с параграф 3 на настоящия член.

3. а) Освен ако Съветът не реши друго, специалната консултативна комисия се състои от:

- i) две лица, определени от членовете износители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
- ii) две лица, определени от членовете вносители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист; и
- iii) председател, който се избира с единодушие от четирите лица, определени в съответствие с разпоредбите на подточки i) и ii) от настоящата буква или, ако те не постигнат съгласие, от председателя на Съвета;

б) Не съществуват пречки гражданите на членове да участват в специалната консултативна комисия;

в) Членовете на специалната консултативна комисия действат в лично качество и не получават указания от което и да правителство;

г) Разходите за специалната консултативна комисия се заплащат от Организацията.

4. Мотивираното становище на специалната консултативна комисия се представя на Съвета, който решава спора след разглеждане на цялата съответна информация в съответствие с разпоредбите на член 12.

Член 52**Жалби и действия на Съвета**

1. В случай че Съветът констатира несъответствие при изпълнението на настоящото споразумение, той може да се самосезира и да вземе решение по отношение на тези пропуски.
2. Всички жалби относно неизпълнението от член на задължения, които произтичат от настоящото споразумение, по искане на подаващия жалбата член се отнасят до Съвета, който разглежда жалбата и се произнася по нея.
3. Решението, с което Съветът установява, че даден член не изпълнява задълженията си, произтичащи от настоящото споразумение, се взема чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, и в него трябва да се посочва характерът на нарушението.
4. Ако вследствие на жалба или по друг начин Съветът установи, че определен член не изпълнява задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, без да се изключват други мерки, изрично предвидени в други членове от настоящото споразумение, включително член 61, той може:
 - а) временно да отнеме на въпросния член правото на глас в Съвета; и
 - б) ако счита за необходимо, временно да отнеме други права на въпросния член, включително правото да бъде избран или да заема длъжност в Съвета или в който и да е от неговите комитети, докато не изпълни задълженията си.
5. Член с временно отнето право на глас съгласно параграф 3 на настоящия член остава отговорен за изпълнението на финансовите си и други задължения, които произтичат от настоящото споразумение.

Глава XVII

Заклучителни разпоредби

Член 53

Депозитар

Депозитар на настоящото споразумение е Генералният секретар на Организацията на обединените нации.

Член 54

Подписване

Настоящото споразумение е открито за подписване от 1 октомври 2010 г. до 30 септември 2012 г. включително в седалището на Организацията на обединените нации от страните по Международното споразумение за какаото от 2001 г. и от правителствата, поканени да участват в Конференцията на Обединените нации по въпросите на какаото през 2010 г. Съветът съгласно Международното споразумение какаото от 2001 г. или Съветът съгласно настоящото споразумение обаче може еднократно да удължи срока за подписване на настоящото споразумение. Съветът незабавно информира за това депозитаря.

Член 55

Ратификация, приемане и одобрение

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни конституционни процедури. Инструментите за ратифициране, приемане или одобрение се депозират при депозитаря.
2. Всяка договаряща се страна съобщава на генералния секретар на ООН дали е член износител или член вносител към момента на депозиране на инструмента за ратификация, приемане или одобрение, или възможно най-скоро след това.

Член 56

Присъединяване

1. Към настоящото споразумение имат право да се присъединяват правителствата на всички държави, които имат право да го подпишат.
2. Съветът определя в кое от приложенията към настоящото споразумение следва да се счита за включена присъединяващата се държава, ако тя не е включена в нито едно от тези приложения.
3. Присъединяването се извършва чрез депозиране на инструмент за присъединяване при депозитаря.

Член 57

Нотификация за временно прилагане

1. Правителство, което е подписало настоящото споразумение, и което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, или правителство, което възнамерява да се присъедини към споразумението, но все още не е успяло да депозира своя инструмент, може по всяко време да уведоми депозитаря, че в съответствие със своите конституционни процедури и/или национални закони и подзаконови разпоредби ще прилага временно настоящото споразумение при влизането му в сила в съответствие с разпоредбите на член 58 или считано от определена дата, ако то вече е в сила. Всяко

правителство, което депозира такава нотификация, едновременно с това или възможно най-скоро след нотификацията съобщава на генералния секретар на ООН дали следва да се счита за член износител или за член вносител.

2. Правителство, което съобразно параграф 1 на настоящия член е уведомило, че ще прилага настоящото споразумение от неговото влизане в сила или от определена дата след това, се счита от съответната дата за временен член. То остава временен член до датата на депозиране на съответния инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.

Член 58

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно на 1 октомври 2012 г. или на друга по-късна дата, ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет държави износители, които от своя страна представляват най-малко 80 % от общия износ на държавите, изброени в приложение А, и правителствата, които представляват държави вносители, които от своя страна представляват най-малко 60 % от общия внос, посочен в приложение Б, са депозирали своите инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване при депозитаря. В случай че споразумението е влязло в сила временно, то влиза в сила окончателно след като са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.

2. Настоящото споразумение влиза в сила временно на 1 януари 2011 г., ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет държави износители, които от своя страна представляват най-малко 80 % от общия износ на държавите, изброени в приложение А, и правителствата, които представляват държави вносители, които от своя страна представляват най-малко 60 % от общия внос, посочен в приложение Б, са депозирали своите инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или са уведомили депозитаря, че временно ще прилагат настоящото споразумение при неговото влизане в сила. Такива правителства се считат за временни членове.

3. Ако до 1 септември 2011 г. не са изпълнени изискванията за влизане в сила съобразно разпоредбите на параграф 1 или параграф 2 на настоящия член, Генералният секретар на Конференцията на Организацията на обединените нации за търговия и развитие възможно най-скоро свиква среща на правителствата, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или които са уведомили депозитаря, че временно ще прилагат настоящото споразумение. Тези правителства могат да вземат решение за временно или окончателно, цялостно или частично въвеждане в сила между тях на настоящото споразумение на определена от тях дата или да приемат други мерки, които считат за необходими.

4. За правителство, от чието име е депозиран инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или нотификация за временно прилагане след влизането в сила на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на параграфи 1, 2 или 3 на настоящия член, инструментът или нотификацията пораждат действие в деня на депозирането им, а по отношение на нотификацията за временно прилагане — в съответствие с разпоредбите на член 57, параграф 1.

Член 59

Резерви

Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 60

Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след неговото влизане в сила чрез изпращане на писмена нотификация до депозитаря. Съответният член незабавно информира Съвета за предприетото от него действие.
2. Оттеглянето поражда действие 90 дни след като депозитарят получи нотификацията от съответния член. Ако в резултат на оттегляне на членове броят на договарящите се страни по настоящото споразумение не отговаря на изискуемия минимум, предвиден в член 58, параграф 1 за неговото влизане в сила, Съветът свиква извънредна сесия за преразглеждане на положението и за вземане на подходящите решения.

Член 61

Изключване

Ако Съветът установи съгласно член 52, параграф 3, че определен член не изпълнява задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, и освен това реши, че съответното нарушение съществено възпрепятства функционирането на настоящото споразумение, той може да изключи въпросния член от Организацията. Съответният член престава да бъде член на Организацията деветдесет дни след датата на решението на Съвета. Съветът незабавно уведомява засегнатия член и депозитаря за всяко такова изключване.

Член 62

Уреждане на сметки в случай на оттегляне или изключване на членове

В случай на оттегляне или изключване на член Съветът пристъпва към уреждане на сметките на този член. Организацията задържа всички вече платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да изплати всички суми, дължими от него на Организацията към момента на пораждаване на действие на оттеглянето или изключването, освен в случай на договаряща се страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престава да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 64, параграф 2, като при това положение Съветът определя справедливото уреждане на сметките.

Член 63

Срок на действие и прекратяване

1. Настоящото споразумение остава в сила за неопределен срок при спазване на параграф 4 от настоящия член.
2. Съветът преразглежда споразумението на всеки пет години и взема решения, ако е необходимо.
3. По искане на един или повече членове Съветът може да преразгледа настоящото споразумение по всяко време.
4. Съветът може във всеки един момент да вземе решение за прекратяване на настоящото споразумение. Прекратяването поражда действие на датата, определена от Съвета, при условие че задълженията на членовете съгласно член 25 се запазват, докато финансовите ангажименти, свързани с функционирането на настоящото споразумение, бъдат изпълнени. Съветът уведомява депозитаря за всяко такова решение.
5. Независимо от прекратяването на настоящото споразумение по какъвто и да било начин, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед извършване

на ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите. През този период Съветът разполага с всички необходими правомощия за уреждането на всички административни и финансови въпроси.

Член 64

Изменения

1. Съветът може да препоръча на договарящите се страни изменение на настоящото споразумение. Изменението поражда действие 100 дни след получаване от депозитаря на нотификациите за приемане от договарящите се страни, които представляват най-малко 75 % от членовете износители, които притежават най-малко 85 % от гласовете на членовете износители, и от договарящите се страни, които представляват най-малко 75 % от членовете вносители, които притежават най-малко 85 % от гласовете на членовете вносители, или на определена от Съвета по-късна дата. Съветът може да определи срок, в който договарящите се страни да уведомят депозитаря за приемането от тяхна страна на изменението, а ако изменението не породя действие до определения срок, същото се счита за оттеглено.
2. Всеки член, от чието име не е извършена нотификация за приемането на изменение до датата на пораждаване на действие на съответното изменение, считано от тази дата прекратява участието си в настоящото споразумение, освен ако Съветът вземе решение за удължаване на определения срок за приемане от страна на съответния член с цел да му се предостави възможност да приключи вътрешните си процедури. Изменението няма обвързваща сила за този член, преди същият да е депозирал нотификация за приемане на изменението.
3. Незабавно след приемането на препоръка за изменение Съветът изпраща на депозитаря копие от текста на изменението. Съветът предоставя на депозитаря необходимата информация за определяне дали броят на получените нотификации за приемане е достатъчен за пораждаване на действие на изменението.

Глава XVIII

Допълнителни и преходни разпоредби

Член 65

Специален резервен фонд

1. Поддържа се специален резервен фонд, чиято единствена цел е покриване на евентуалните разходи за ликвидация на Организацията. Съветът решава как да се използват натрупаните лихви върху средствата в този фонд.
2. Средствата от специалния резервен фонд, създаден от Съвета по Международното споразумение за какаото от 1993 г., се прехвърлят към настоящото споразумение за целта, посочена в параграф 1.
3. Член, който стане договаряща се страна по настоящото споразумение, но който не е бил договаряща се страна по Международните споразумения за какаото от 1993 г. и от 2001 г., е длъжен да заплати вноската в специалния резервен фонд. Размерът на вноската на такъв член се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, с които разполага този член.

Член 66

Други допълнителни и преходни разпоредби

1. Настоящото споразумение се счита, че заменя Международното споразумение за какаото от 2001 г.
2. Всички актове, приети от или от името на Организацията или на някой от нейните органи съгласно Международно споразумение за какаото от 2001 г., които са в сила към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, и чиито условия не предвиждат изтичане на техния срок на тази дата, остават в сила, освен ако са изменени съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.
3. СЪСТАВЕНО в Женева на 25 юни 2010 година. Текстовете на настоящото споразумение на английски, арабски, испански, китайски, руски и френски език са еднакво автентични.

Приложения

Приложение А Износ на какао^{а)}, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)

Държава	б)				Средно за 3-годишния период юни 2005 г. — август 2007 г.	
		юни 2005 г.	юли 2006 г.	август 2007 г.		
		(Тонове)			(Дял)	
Кот д'Ивоар	m	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Гана	m	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Индонезия		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Нигерия	m	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Камерун	m	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Еквадор	m	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Того	m	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Папуа-Нова Гвинея	m	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Доминиканска република	m	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Гвинея		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Перу		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Бразилия	m	57 518	10 558	-32 512	11 855	0,37 %
Венесуела (Боливарска република)	m	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Сиера Леоне		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Уганда		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Обединена република Танзания		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Соломонови острови		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Хаити		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Мадагаскар		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Сао Томе и Принсипи		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Либерия		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Екваториална Гвинея		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Вануату		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Никарагуа		892	750	1 128	923	0,03 %
Демократична република Конго		900	870	930	900	0,03 %
Хондурас		1 230	806	-100	645	0,02 %
Конго		90	300	1 400	597	0,02 %
Панама		391	280	193	288	0,01 %
Виетнам		240	70	460	257	0,01 %
Гренада		80	218	343	214	0,01 %
Габон	m	160	99	160	140	—

Държава	б)	Средно за 3-годишния период				
		юни 2005 г.	юли 2006 г.	август 2007 г.	юни 2005 г. — август 2007 г.	
		(Тонове)			(Дял)	
Тринидад и Тобаго	m	193	195	–15	124	—
Белиз		60	30	20	37	—
Доминика		60	20	0	27	—
Фиджи		20	10	10	13	—
Общо	в)	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00 %

Забележки:

а) Средна стойност за тригодишния период юни 2005 г. — август 2007 г. на нетния износ на какао на зърна плюс нетния износ на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните конверсионни коефициенти: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност 1,25.

б) Списък на държавите, които са изнасяли какао индивидуално през тригодишния период юни 2005 г. — август 2007 г. съгласно информацията, с която разполага Секретариатът на ICCO.

в) Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи поради закръгляване.

m Страна по Международното споразумение за какаото от 2001 г. към 9 ноември 2009 г.

— количество, което е нулево, незначително или под използваната мерна единица.

Източник: Международна организация за какао, *Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото*, том XXXV, бр. 3, какаова година 2008/2009.

Приложение Б
Внос на какао^{а)}, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)

Държава	б)	Средно за 3-годишния период				
		юни 2005 г.	юли 2006 г.	август 2007 г.	юни 2005 г. — август 2007 г.	
		(Тонове)			(Дял)	
Европейски съюз:	m	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
Австрия		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
Белгия/Люксембург		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
България		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
Кипър		282	257	277	272	0,01 %
Чехия		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
Дания		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
Естония		37 141	14 986	-1 880	16 749	0,34 %
Финландия		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
Франция		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
Германия		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
Гърция		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
Унгария		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
Ирландия		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
Италия		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
Латвия		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
Литва		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
Малта		34	46	81	54	—
Нидерландия		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
Полша		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
Португалия		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
Румъния		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
Словакия		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
Словения		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
Испания		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %
Швеция		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Обединено кралство		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Съединени щати		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Малайзия	в) m	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Руска федерация	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Канада		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Япония		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Сингапур		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Китай		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Швейцария	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Турция		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Украйна		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %

Държава	б)	Средно за 3-годишния период				
		юни 2005 г.	юли 2006 г.	август 2007 г.	юни 2005 г. — август 2007 г.	
		(Тонове)			(Дял)	
Австралия		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Аржентина		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Тайланд		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Филипини		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Мексико	в)	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Република Корея		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Южна Африка		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Иран (Ислямска република)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Колумбия	в)	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Чили		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Индия		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Израел		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Нова Зеландия		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Сърбия		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Норвегия		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Египет		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Алжир		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %
Хърватия		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Сирийска арабска република		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Тунис		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Казахстан		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Саудитска Арабия		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Беларус		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Мароко		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Пакистан		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Коста Рика		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Уругвай		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Ливан		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Гватемала		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Боливия (Многонационална държава)	в)	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Шри Ланка		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Ел Салвадор		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Азербайджан		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Йордания		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Кения		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Узбекистан		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Хонконг, Китай		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Република Молдова		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Исландия		863	1 045	1 061	990	0,02 %

Държава	б)	Средно за 3-годишния период				
		юни 2005 г.	юли 2006 г.	август 2007 г.	юни 2005 г. — август 2007 г.	
		(Тонове)			(Дял)	
Северна Македония		628	961	1 065	885	0,02 %
Босна и Херцеговина		841	832	947	873	0,02 %
Куба	в)	2 162	−170	107	700	0,01 %
Кувейт		427	684	631	581	0,01 %
Сенегал		248	685	767	567	0,01 %
Либия		224	814	248	429	0,01 %
Парагвай		128	214	248	197	—
Албания		170	217	196	194	—
Ямайка	в)	479	−67	89	167	—
Оман		176	118	118	137	—
Замбия		95	60	118	91	—
Зимбабве		111	86	62	86	—
Сейнт Лусия	в)	26	20	25	24	—
Самоа		48	15	0	21	—
Сейнт Винсът и Гренадини		6	0	0	2	—
Общо	г)	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00 %

Забележки:

а) Средна стойност за тригодишния период юни 2005 г. — август 2007 г. на нетния внос на какао на зърна плюс brutния внос на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните конверсионни коефициенти: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност 1,25.

б) Списък на държавите, които са внасяли какао индивидуално през тригодишния период юни 2005 г. — август 2007 г. съгласно информацията, с която разполага Секретариатът на ICCO.

в) Държава, която може да се счита и за държава износител.

г) Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи поради закръгляване.

т Страна по Международното споразумение за какаото от 2001 г. към 9 ноември 2009 г.

— количество, което е нулево, незначително или под използваната мерна единица.

Източник: Международна организация за какао, Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото, том XXXV, бр. 3, какаова година 2008/2009.

Приложение В
Държави производителки, които изключително или отчасти
изнасят фино ароматно какао

<i>Държави</i>	<i>Решение на Съвета</i>
	<i>декември 2020 г.</i> <i>(% от общия износ на какао на зърна)</i>
Белиз	<i>a)</i>
Боливия (Многонационална държава)	<i>a)</i>
Бразилия	100
Колумбия	95
Коста Рика	100
Доминика	100
Доминиканска република	60
Еквадор	75
Гренада	100
Гватемала	75
Хаити	4
Хондурас	<i>a)</i>
Индонезия	10
Ямайка	100
Мадагаскар	100
Мексико	<i>a)</i>
Никарагуа	80
Панама	50
Папуа-Нова Гвинея	70
Перу	75
Сейнт Лусия	100
Сао Томе и Принсипи	<i>a)</i>
Тринидад и Тобаго	100
Венесуела (Боливарска република)	<i>a)</i>
Виетнам	<i>a)</i>

a) Данните за износа на фино или ароматно какао на зърна са налични, но експертната група към момента не е в състояние да направи оценка и да определи процент.

Приложение Г
Членове и разпределение на гласовете към 1 октомври 2021 г. за
целите на член 64

<i>Членове износители</i>	<i>Разпределение на гласовете в съответствие с член 10, параграфи 1, 2 и 5</i>	<i>Членове вносители</i>	<i>Разпределение на гласовете в съответствие с член 10, параграфи 1, 2 и 5</i>
Бразилия	5	Европейски съюз	929
Камерун	75	Австрия	10
Демократична република Конго	8	Белгия	86
Коста Рика	5	България	9
Кот д'Ивоар	400	Хърватия	5
Доминиканска република	22	Кипър	5
Еквадор	79	Чехия	5
Габон	5	Дания	5
Гана	202	Естония	20
Гвинея	7	Финландия	5
Индонезия	37	Франция	95
Либерия	7	Германия	189
Мадагаскар	8	Гърция	5
Малайзия	5	Унгария	5
Никарагуа	6	Ирландия	5
Нигерия	68	Италия	51
Папуа-Нова Гвинея	12	Латвия	5
Перу	23	Литва	5
Сиера Леоне	8	Люксембург	5
Того	6	Малта	5
Тринидад и Тобаго	5	Нидерландия	290
Венесуела	7	Полша	39
(Боливарска република)		Португалия	5
		Румъния	5
		Словакия	5
		Словения	5
		Испания	55
		Швеция	5
		Руска федерация	47
		Швейцария	24
ОБЩО	1 000	ОБЩО	1 000

Декларации

Декларации на договарящите се страни относно член 16

Изборът на изпълнителен директор следва да се основава предимно на качества. Измежду кандидатите с еднакви качества длъжността изпълнителен директор се заема на ротационен принцип от кандидат от член износител и кандидат от член вносител, като се взема предвид принципът на равенство между половете.
